

Mother of Exiles

*(with Ukranian Folk Song
'Chornobryvtsi')*

Music & Arrangement
by Katie Kring

English text adapted from
The New Colossus by
Emma Lazarus

Mother of Exiles

English Text adapted from "The New Colossus" by Emma Lazarus
with Ukrainian Folk Song "Чорнобривці" ("Marigolds")

Music & arrangement by Katie Krings



Maestoso (♩ = 92)

Piano *mp*

S 1 *f* Here at our sea-washed sun-set gates shall stand a might-y wo-man with a torch whose flame is the im-

S 2 *f* Here at our sea-washed sun-set gates shall stand a might-y wo-man with a torch whose flame is the im-

A *f* Here at our sea-washed sun-set gates shall stand a might-y wo-man with a torch whose flame is the im-

Pno.

Mother of Exiles

mp

S 1
pri - soned light - ning and her name is Moth - er of E - xiles

S 2
pri - soned light - ning and her name is Moth - er of E - xiles

A
pri - soned light - ning and her name is Moth - er of E - xiles

Pno.

A

p
Marigolds were planted by my mother

Solo
Chor - no - briv - tsiv na - sa - di - la ma - ti
Чор - но - брив - ців на - са - ди - ла ма - ти

S 1
Moth - er of E - xiles

S 2
Moth - er of E - xiles

A
Moth - er of E - xiles

Pno.

in my waking native land

Mother of Exiles

and she taught me
how to sing songs of spring

17

Solo

S 1

S 2

A

Pno.

mp

U mo - im svi - tan - ko - vim kra - yu Та й нав - чи - ла ves - nan - ki spi - va - ti
У мо - ім сви - тан - ко - вим кра - ю, Та й нав - чи - ла вес - нян - ки спі - ва - ти

21

Solo

S 1

S 2

A

Pno.

B

f When I look at those marigolds

Pro - kvi - tu - chu na - di - yu svo - yu як на ті chor - no - briv - tsi poh -
Про кві - ту - чу на - ді - ю сво - ю. Як на ті чор - но - брив - ці пог -

Moth - er of Ex - iles Moth - er of Ex - iles ti chor - no - briv - tsi poh -
ті чор - но - брив - ці пог -

Moth - er of Ex - iles Ex - iles як на ті chor - no - briv - tsi poh -
Як на ті чор - но - брив - ці пог -

Moth - er of Ex - iles Ex - iles як на ті chor - no - briv - tsi poh -
Як на ті чор - но - брив - ці пог -

25 *I see my aging mother*

Solo
 ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. Ба - чу ру - ки тво - і, мо - я
 ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. Ба - чу ру - ки тво - і, мо - я

S 1
 ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. Ба - чу ру - ки тво - і, мо - я
 ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. Ба - чу ру - ки тво - і, мо - я

S 2
 ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. Ба - чу ру - ки тво - і, мо - я
 ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. Ба - чу ру - ки тво - і, мо - я

A
 ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. Ба - чу ру - ки тво - і, мо - я
 ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. Ба - чу ру - ки тво - і, мо - я

Pno.

29 *Your kind words I hear, my dear* *mp* *mf* *I've known partings*

Solo
 ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка Я роз - лу - ки
 ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка Я роз - лу - ки

S 1
 ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка
 ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка

S 2
 ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка
 ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка

A
 ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка
 ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка

Pno.



33 *and encounters* *In foreign lands*

Solo
 ta - zu - stri - chi sna - yu
 та зу-стрі-чі зна - ю,

S 1
f From her bea-con hand glows world-wide wel-come bea-con hand
mp Ва-чив я у чу-
 Ба-чив я у чу-

S 2
f From her bea-con hand glows world-wide wel-come bea-con hand
mp

A
f From her bea-con hand glows world-wide wel-come bea-con hand
mp

Pno.



37 *Marigolds from our native land* *that you planted in the springtime*

Solo
 zhiy sto - ro - ni Chor - no - briv - sti iz rid - no - go kra - yu Shcho na si - ya - ta
 жій сто - ро - ні Чор - но - брив - ці із рід - но - го кра - ю, Що на сі - я - ла

S 1
 glows wel - come ah glows Moth - er of
fp *mf*

S 2
 glows wel - come ah glows Moth - er of
fp *mf*

A
 glows wel - come ah glows Moth - er of
fp *mf*

Pno.

SPOKEN: She cries,
"Give me your tired,
your poor..."

6

f Mother of Exiles **D**
Mother of exiles

41

f *Mother of exiles* *mf*

ti na-ves-ni Ma-ti vih-nan - tsiv
ТИ на-вeс-ні ЧИ-ла вeс-нян - кИ

...your huddled masses yearning to breathe free!

Ex - iles Moth-er of Ex - iles yak na ti chor-no-briv-tsi poh-lya-nu Ba-chu
Як на ті чор-но-брив-ці пог-ля-ну, Ба-чу

Ex - iles Moth-er of Ex - iles yak na ti chor-no-briv-tsi poh-lya-nu Ba-chu
Як на ті чор-но-брив-ці пог-ля-ну, Ба-чу

Ex - iles Moth-er of Ex - iles yak na ti chor-no-briv-tsi poh-lya-nu Ba-chu
Як на ті чор-но-брив-ці пог-ля-ну, Ба-чу

Pno.

The wretched refuse
of your teeming shore.

Send these, the homeless,
tempest-tost to me...

I lift my lamp beside the golden door!"

46

ma-tir sta-renh-ku Ba-chu ru-ki tvo-i, mo-ya ma-mo, Tvo-yu
ма-тір ста-рень-ку. Ба-чу ру-ки тво-ї, мо-я ма-мо, Тво-ю

ma-tir sta-renh-ku Ba-chu ru-ki tvo-i, mo-ya ma-mo, Tvo-yu
ма-тір ста-рень-ку. Ба-чу ру-ки тво-ї, мо-я ма-мо, Тво-ю

ma-tir sta-renh-ku Ba-chu ru-ki tvo-i, mo-ya ma-mo, Tvo-yu
ма-тір ста-рень-ку. Ба-чу ру-ки тво-ї, мо-я ма-мо, Тво-ю

Pno.

50 Mother of Exiles

S 1 *las - ku ya chu - yu rid - neni - ka* Here at our sea-washed sun - set gates shall stand a

S 2 *лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка* Here at our sea-washed sun - set gates shall stand a

A *лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка* Here at our sea-washed sun - set gates shall stand a

Pno. *mf*

E

54

S 1 *might - y wo - man with a torch whose flame is the im - pri - soned light - ning and her name is*

S 2 *might - y wo - man with a torch whose flame is the im - pri - soned light - ning and her name is*

A *might - y wo - man with a torch whose flame is the im - pri - soned light - ning and her name is*

Pno.

Mother of Exiles

Cranes are flying towards our fields

F

Solo *Pri - li - ta - yut do na - sho - go*
При - лі - та - ють до на - шо - го

S 1 Moth - er of Ex - iles

S 2 Moth - er of Ex - iles

A Moth - er of Ex - iles

Pno.

61

from lands far away *Flowers and fates are blooming*

Solo *po - lya Iz da - le - kih kra - iv zhu - rav - li. Roz - kvi - ta - yut i kvi - ti, i*
по - ля із да - ле - ких кра - ів жу - рав - лі. Роз - кві - та - ють і кві - ти, і

S 1 *mf* Moth - er of Ex - iles the im - pri - soned light - ning

S 2 *mf* Moth - er of Ex - iles the im - pri - soned light - ning

A *mf* Moth - er of Ex - iles the im - pri - soned light - ning

Pno.

Mother of Exiles
on our Ukrainian lands

65

Solo
do - lya Na mo - i uk - ra - ins - kiy zem - li.
ДО - ЛЯ НА МО - Й УК - РА - ІНСЬ - КІЙ ЗЕМ - ЛІ.

S 1
is her flame the Moth - er of Ex - iles

S 2
is her flame the Moth - er of Ex - iles

A
is her flame the Moth - er of Ex - iles

Pno.

G *rall.*
Solo
Ma - ti vih - nan - tsiv Moth - er of Ex - iles
ма - ти виг - нан - ців

S 1
Ma - ti vih - nan - tsiv Moth - er of Ex - iles
ма - ти виг - нан - ців

S 2
Ma - ti vih - nan - tsiv Moth - er of Ex - iles
ма - ти виг - нан - ців

A
Ma - ti vih - nan - tsiv Moth - er of Ex - iles
ма - ти виг - нан - ців

Pno.